

Длина 49,5 см, ширина 10,4 см.

Стратиграфическая дата: первая половина XII в.

Грамота делится на слова следующим образом:

+ Негошека дове на десять коуно. Оу Дедене пать коуно. Оу Чюдоке пать коуно. Оу Деретоць пать коуно. Оу Несодицевее пать коуно. Оу Тайшинее семе резано. Оу Косениле пать коуно. Оу Боришковее тьри коно. Оу Хьловее пате коуно. Оу Надеескоее пате коуно. Оу Поутешинене тьри коуне. Оу Безоуевее цетыри коуне.

Слова *семе резано* в третьей строке написаны по первоначальному *пате коуно*. Исправлены также буква *и* (из *н*) в слове *Несодицевее* (вторая строка) и буква *к* (из *н*) в слове *коуне* (последнее слово грамоты).

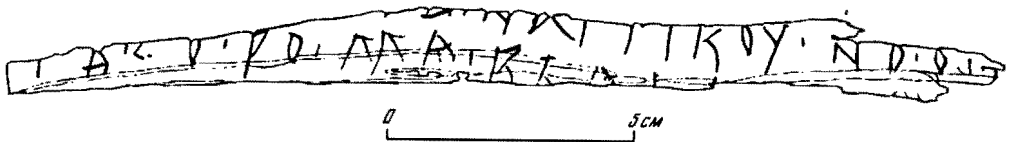
Здесь снова в качестве должников представлены женщины: Несдичева — жена Несдича, Тайшиная — жена Тайши, Боришковая — жена Боришка (она упомянута и в грамоте № 21), Хьловая — жена Хьла (вероятно, *ъ* здесь заменяет *ы*; но не исключено также, что это имя Холовая — от Холь), Надейковая — жена Надейка, Путьшиная — жена Путьши (ее имя написано в тексте с ошибкой: *Поутешинене* вместо *Поутешинее*), Безуевая — жена Безуя; имя Безуй известно в отнесенной к XI в. надписи-граффито в киевской Софии¹⁵⁰. Вероятно, женскими являются также имена Чудка и Дертка (Деретка). Имена Негошка, Дедена (или Деденя) и Коснила могут быть как мужскими, так и женскими. Имя Коснила было встречено и в грамоте № 19.

Представленные здесь имена, за исключением имени Боришковая (и, возможно, также имени Коснила) — языческие.

Грамота № 23

Найдена на раскопе 15, в квадрате 23, на уровне пласта 19 (глубина 3,65 м). Это небольшой обрывок:

==вна[иі]коу.но.о[ут]====
=дк=.о.ро.ма.вь=====



Прорись старорусской грамоты № 23

Длина 20,2 см, ширина 1,5 см.

Стратиграфическая дата: XII в.

Первая строка грамоты может быть разделена на слова следующим образом:

...(гри)вна и 10 коуно. Оу Т...

Членение второй строки гадательно; можно только предположительно выделить слово *ма* — «меня».

¹⁵⁰ *Высоцкий С. А.* Средневековые надписи Софии Киевской (по материалам граффити XI—XVII вв.). Киев, 1976. С. 25. № 102.